



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

ECE/MP.PP/C.1/2006/6
16 November 2006

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

Совещание Сторон Конвенции о доступе к информации,
участии общественности в процессе принятия решений
и доступе к правосудию по вопросам, касающимся
окружающей среды

Комитет по вопросам соблюдения

Тринадцатое совещание
Женева, 4-6 октября 2006 года

ДОКЛАД О РАБОТЕ ТРИНАДЦАТОГО СОВЕЩАНИЯ

1. Тринадцатое совещание Комитета по вопросам соблюдения прошло в Женеве 4-6 октября 2006 года. На нем присутствовали все члены Комитета. В работе открытых заседаний в качестве наблюдателей участвовали представители правительства Украины и неправительственной организации (НПО) "Справедливость на Земле", а также один независимый эксперт.
2. Совещание открыл Председатель г-н Вейт Кестер.

I. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

3. Комитет утвердил свою повестку дня, изложенную в документе ЕСЕ/МР.РР/С.1/2006/5.

II. СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ИЗМЕНЕНИЯ СО ВРЕМЕНИ ПРОВЕДЕНИЯ ПРЕДЫДУЩЕГО СОВЕЩАНИЯ КОМИТЕТА

4. Секретариат проинформировал Комитет о новом постановлении Европейского сообщества, касающегося применения Орхусской конвенции учреждениями ЕС (Постановление 1367/2006), и заявлениях, сделанных в связи с его принятием двумя государствами - членами ЕС.

5. Секретариат также проинформировал Комитет о процессе подготовки шестой Конференции министров "Окружающая среда для Европы", которая должна состояться в Белграде 10-12 октября 2007 года. Основное внимание Конференции будет посвящено практическому осуществлению уже действующих правовых инструментов, а не принятию новых. В центре внимания одного из ее компонентов будет осуществление многосторонних природоохранных соглашений (МПС), и в этой связи соблюдение будет одной из тем для обсуждения в рамках этого компонента. Комитет рассмотрел эту информацию и поддержал идею о необходимости включения в повестку дня вопроса о механизмах соблюдения, подчеркнув, что мероприятие такого уровня обуславливает необходимость рассмотрения политических, а не технических вопросов проведения обзоров соблюдения, с тем чтобы вызвать к ним заинтересованность министров.

6. Г-н Ни проинформировал Комитет о новом предлагаемом законодательстве Казахстана, которое позволит импорт и хранение радиоактивных отходов. Речь идет о втором предложении, относящемся к изменениям в законодательстве такого характера. Предмет сообщения АССС/С/2004/01 (Казахстан) имел отношение к первому предложению.

7. Секретариат проинформировал Комитет о принятии решения Европейским судом по делу *Соединенное Королевство против Ирландии* (дело о предприятии по производству смешанного оксидного топлива), последствия которого обсуждались Комитетом на третьем совещании (МР.РР/С.1/2004/2, пункт 9).

8. Секретариат проинформировал о результатах работы контактной группы, учрежденной в рамках Рабочей группы по регистрам выбросов и переноса загрязнителей (РВПЗ) с целью проведения работы по вопросам соблюдения и подготовки правил процедуры в соответствии с Протоколом о РВПЗ. Контактная группа провела свое второе совещание 13-15 сентября 2006 года, которое было посвящено продолжению ее работы над проектом решения по механизму обзора соблюдения в соответствии с Протоколом; в основе проведенных обсуждений лежал документ, подготовленный Председателем контактной группы (ECE/MP.PP/AC.1/2006/4). В своей работе контактная группа учла вопросы, поднятые в письме, направленном Председателем Комитета по соблюдению норм Орхусской конвенции Председателю Рабочей группы по РВПЗ в мае 2006 года (см. ECE/MP.PP/C.1/2006/4, пункт 5). Хотя контактной группе удалось добиться позитивных результатов в подготовке проекта документа, остаются некоторые ключевые вопросы, в отношении которых еще не достигнуто принципиального согласия, в частности в связи с возможностью для Сигнатариев и НПО представлять кандидатов для избрания в члены Комитета, а также возможностью начинать процедуру рассмотрения на основе сообщения общественности. В настоящее время обсуждение всех этих альтернативных вариантов отложено. Пересмотренный проект решений по вопросам соблюдения и правилам процедуры будет представлен для рассмотрения Рабочей группе на ее четвертом совещании (14-16 февраля 2007 года).

9. Секретариат также проинформировал Комитет о тех шагах, которые он принимает с целью внесения ясности в условия вступления в силу поправок к Конвенции. Эти шаги предпринимаются в русле обсуждений, проведенных по данной теме на шестом совещании Рабочей группы Сторон (ECE/MP.PP/WG.1/2006/2, пункты 17-20).

10. Члены Комитета обменялись информацией о различных совещаниях и конференциях, имеющих отношение к Конвенции или вопросам соблюдения, которые проводились после проведения предыдущего совещания или запланированы на ближайшее будущее.

III. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ, ВЫТЕКАЮЩИЕ ИЗ ПРЕДЫДУЩИХ СОВЕЩАНИЙ

11. Комитет вернулся к нерешенному вопросу в связи с представлением АССС/S/2004/1, направленным правительством Румынии в июне 2004 года. В представлении утверждалось о несоблюдении Украиной положений пункта 2 е) статьи 6 Конвенции в связи с необеспечением его заблаговременного информирования общественности, затрагиваемой проектом строительства канала на рукаве "Быстрый" в дельте Дуная в рамках процедуры принятия решения о том, что на проект распространяется национальная и трансграничная процедура оценки воздействия на окружающую среду.

Ранее, 5 мая 2004 года, украинская неправительственная организация "Экоправо-Львов" представила Комитету сообщение, относящееся к тому же вопросу. Принимая на своем седьмом совещании выводы и рекомендации по вопросу о соблюдении Украиной Конвенции, Комитет принял во внимание связанный с этим процесс создания комиссии по проведению расследований в рамках Конвенции Эспо, которая призвана установить, может ли строительство данного канала оказать существенное трансграничное воздействие на окружающую среду. Ожидалось, что в результате этого расследования будет установлено, действительно ли рассматриваемый проект подпадает под процедуру оценки воздействия на окружающую среду. В то время Комитет принял решение о том, что он рассмотрит вопрос о соблюдении Украиной той части пункта 2 е) статьи 6, которая касается оценки воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте, в свете результатов процедуры расследований, принятой в рамках Конвенции Эспо, и в этой связи решил отложить рассмотрение этих аспектов представления и сообщения до завершения этой процедуры (ECE/MP.PP/C.1/2005/2/Add.3, пункт 8).

12. Комиссия по расследованиям в рамках Конвенции Эспо была учреждена в 2004 году. Комиссия, в состав которой вошли технические эксперты, назначенные каждым из двух правительств, и Председатель, назначенный Исполнительным секретарем ЕЭК ООН, представила свое мнение о воздействии на окружающую среду канала на рукаве Быстрый 10 июля 2006 года в Женеве. Исходя из выявленных ею фактов, Комиссия пришла к выводу о том, что проект, судя по всему, окажет существенное негативное трансграничное воздействие.

13. Комитет отметил, что выводы Комиссии по расследованиям побуждают к рассмотрению вопроса о толковании смысла пункта 2 е) статьи 6 Орхусской конвенции и, в частности, концепции применения "трансграничной процедуры оценки воздействия на окружающую среду". Очевидно, что неуведомление затрагиваемой общественности о том факте, что на какой-либо вид деятельности распространяется трансграничная процедура оценки воздействия на окружающую среду в случае, когда такая процедура должна применяться, является нарушением данного положения. Однако в случае необходимости в такой процедуре и ее неприменении вопрос о том, является ли невключение соответствующей информации в уведомление нарушением пункта 2 е) статьи 6 Конвенции, открыт для различных толкований.

14. Комитет счел, что в нынешнем контексте попытка решить этот вопрос не является необходимой и конструктивной. В этой связи приоритетной задачей для Украины должно явиться обеспечение уведомления затрагиваемой общественности о проведении любой трансграничной процедуры оценки воздействия на окружающую среду в соответствии с требованием Конвенции Эспо, поскольку такое уведомление требуется в любом случае в

соответствии с пунктом 2 е) статьи 6 Конвенции. Эту приоритетную задачу следует учитывать в разрабатываемой Украиной стратегии по выполнению рекомендаций, содержащихся в пунктах 2 и 3 решения II/5b.

15. В связи с предложением организации "Справедливость на Земле" о проведении в течение половины дня заседания "за круглым столом" (ECE/MP.PP/C.1/2006/4, пункт 41) представитель организации "Справедливость на Земле" проинформировал Комитет о том, что она рассматривает возможность организации семинара, посвященного процессу реформ, проходящего в рамках системы прав человека ООН. Она рассмотрела вопрос, имеющий отношение к деятельности Комитета, в связи с тем, что при проведении процедуры всеобъемлющих периодических обзоров Советом по правам человека могут учитываться некоторые результаты работы Комитета и, кроме того, определенный интерес для Комитета могут иметь процедуры, реализуемые в рамках системы договорных органов. Однако с учетом того, что реформа договорных органов в области прав человека еще не завершена, проведение мероприятий с участием Комитета целесообразнее перенести на более поздний срок.

16. Комитет согласился, что любое такое совещание, приуроченное к одному из будущих совещаний Комитета, должно быть организовано и проведено организацией "Справедливость на Земле", хотя, при необходимости, секретариат мог бы оказать определенную материальную и техническую помощь. Комитет выразил свою заинтересованность в подготовке замечаний к любой предлагаемой повестке дня такого мероприятия.

IV. ПРЕДСТАВЛЕНИЯ СТОРОН, КАСАЮЩИЕСЯ ДРУГИХ СТОРОН

17. Секретариат проинформировал Комитет, что Стороны не направили новых представлений, касающихся соблюдения другими Сторонами.

V. ПРЕДСТАВЛЕНИЯ СТОРОН, КАСАЮЩИЕСЯ СОБЛЮДЕНИЯ ИХ СОБСТВЕННЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ

18. Секретариат проинформировал Комитет о том, что Стороны не направили представлений, касающихся их собственного соблюдения обязательств.

VI. ОБРАЩЕНИЯ СЕКРЕТАРИАТА

19. Секретариат не направил каких-либо обращений.

VII. СООБЩЕНИЯ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ ОБЩЕСТВЕННОСТИ

20. В соответствии с решением, принятым на двенадцатом совещании, Комитет возобновил рассмотрение сообщения АССС/С/2005/12 (Албания) и провел обсуждение по существу сообщения. В ходе проведенного им обсуждения Комитет, среди прочего, рассмотрел информацию, представленную отделением Всемирного банка в Албании в ответ на письмо, направленное по просьбе Комитета (ЕСЕ/МР.РР/С.1/2006/2, пункт 17), а также дополнительную информацию, представленную автором сообщения 2 октября 2006 года. Затрагиваемой Стороне письмом от 5 сентября 2006 года был направлен ряд дополнительных вопросов, но ответ на них не поступил.

21. Комитет принял решение продолжить процесс обсуждения в электронном формате с целью завершения работы над проектом выводов и рекомендаций на следующем совещании. Он поручил Председателю и куратору определить при содействии секретариата порядок дальнейшего рассмотрения этого сообщения и подготовки проекта выводов и рекомендаций в межсессионный период.

22. На своем двенадцатом совещании Комитет провел обсуждение сообщения АССС/С/2005/15 (Румыния), представленного Альбурнусом Майором в отношении соблюдения Румынией некоторых положений статьи 6 Конвенции (ЕСЕ/МР.РР/С.1/2006/4, пункты 16–19). Комитет принял решение не приступать к формулированию выводов и рекомендаций по сообщению, а оставить досье открытым до тех пор, пока не будет завершена процедура, предусматриваемая природоохранными соглашениями. До начала тринадцатого совещания от затрагиваемых сторон не было получено какой-либо дополнительной информации.

23. 2 октября 2006 года от правительства Литвы был получен ответ в связи с сообщением АССС/С/2006/16 (Литва). С учетом проведения судебного рассмотрения, о котором упоминается в ответе, Комитет постановил не начинать официальных обсуждений сообщения на своем следующем совещании. Он уполномочил секретариат предложить автору сообщения рассмотреть информацию, содержащуюся в ответе Стороны, до начала этого совещания.

24. В связи с сообщением АССС/С/2005/17 (Европейское сообщество), в отношении которого на предыдущем совещании Комитета было принято предварительное решение о его приемлемости, от затрагиваемой Стороны не было получено какого-либо ответа. Крайним сроком для представления ответа было определено 11 января 2007 года. Комитет принял решение о направлении дополнительного вопроса затрагиваемой Стороне в связи с очевидным несоответствием между содержащейся в пункте 7 статьи 6

Конвенции ссылки на "общественность" и ссылкой на "затрагиваемую общественность", приводимую в пункте 4 статьи 6 Директивы 85/337/ЕЕС и в пункте 3 приложения V к Директиве 96/61/ЕС, и поручил секретариату подготовить для Комиссии соответствующий запрос.

25. Секретариат проинформировал Комитет о получении им письма от группы болгарских НПО с утверждением о несоблюдении Болгарией требований Конвенции в процессе принятия решений о строительстве гостинично-курортного комплекса в районе Эракли-Эмине, отобранном в качестве участка для включения в будущем в сеть НАТУРА 2006. Это письмо носит общий характер и, хотя в нем содержатся утверждения о несоблюдении Конвенции, в нем не приводится достаточной информации в этой связи и оно не было адресовано непосредственно Комитету. Во исполнение поручения, данного Комитетом (MP.PP/C.1/2004/4, пункт 25), секретариат направил контактному лицу, указанному в письме, запрос о представлении дополнительной информации и пояснений в отношении того, рассматривается ли это письмо в качестве сообщения Комитету по смыслу содержания раздела VI приложения к решению I/7 Совещания Сторон. Ответа на этот запрос до настоящего времени не получено. Комитет принял к сведению эту информацию и постановил не рассматривать полученные к настоящему времени письма в качестве сообщения.

VIII. ПРОЧАЯ ИНФОРМАЦИЯ, ПОЛУЧЕННАЯ КОМИТЕТОМ В ОТНОШЕНИИ ВОЗМОЖНЫХ СЛУЧАЕВ НЕСОБЛЮДЕНИЯ

26. Комитет не получил какой-либо дополнительной информации в отношении возможных случаев несоблюдения.

IX. ПРОСЛЕЖИВАНИЕ ОТДЕЛЬНЫХ СЛУЧАЕВ НЕСОБЛЮДЕНИЯ

27. Представитель правительства Украины представил проект элементов стратегии по осуществлению, который был разработан Украиной в соответствии с пунктом 3 решения II/5b Совещания Сторон. Комитет, выразив сожаление в связи со значительной задержкой в подготовке стратегии, тем не менее приветствовал меры, принимаемые Украиной, которая приступила к реализации решения II/5b.

28. Обсудив предложенные элементы стратегии по осуществлению, Комитет приветствовал выраженное представителем Украины намерение подготовить подробный документ, который будет включать в себя различные меры по осуществлению и который определит временные рамки, обязанности и бюджет, необходимый для их осуществления. Кроме того, Комитет приветствовал намерение правительства Украины принять эту

стратегию постановлением Кабинета министров. Комитет также подчеркнул важность проведения эффективного процесса консультаций с общественностью по проекту стратегии.

29. Комитет сформулировал ряд рекомендаций в связи с проектом, включая следующие:

- a) при подготовке стратегии особое внимание следует уделять материалам обсуждений, на которых основаны выводы и рекомендации Комитета (ЕСЕ/МР.РР/С.1/2005/2/Add/3, пункты 28-36);
- b) в рамках различных мер целесообразно в прямой форме информировать о том, каким образом эти меры способствуют решению вопросов, поднятых в ходе этих обсуждений;
- c) в документе следует отразить актуальные вопросы в контексте проведения трансграничной оценки воздействия на окружающую среду (см. пункт 14 выше);
- d) выделение средств на осуществление мер, предлагаемых в стратегии, является важным аспектом ее успешного осуществления, и в этой связи в этом процессе существенную роль могут играть такие финансовые учреждения, как министерство финансов;
- e) что касается предлагаемых сроков, то шесть лет, предусматриваемые для выделения средств, необходимых для проведения консультаций с общественностью и разработки или уточнения процедуры и терминологии, используемой в законодательстве, регулирующем участие общественности, являются чрезмерными, и в этой связи предлагается обеспечить более раннюю реализацию таких мер;
- f) для эффективного осуществления мер, предлагаемых в отношении образования и подготовки, важное значение имеет налаживание связей с соответствующими органами;
- g) ни одна из предлагаемых мер не затрагивает судебные органы. С учетом пункта 3 решения П/5b Комитет рекомендовал, чтобы такие меры учитывались в ходе подготовки и осуществления стратегии.

30. Комитет отметил намерение правительства Украины завершить работу над стратегией и представить ее к концу 2006 года.

31. Комитет рассмотрел письмо, полученное им от правительства Туркменистана 7 августа 2006 года. В письме обращено внимание на пункты 28-31 доклада о работе двенадцатого совещания Комитета. Из текста письма Комитет сделал вывод о том, что Туркменистан не готов к дальнейшему обсуждению вопроса об осуществлении решения П/5с, и согласовал текст ответа. Он принял решение вновь рассмотреть этот вопрос при подготовке своего доклада Совещанию Сторон. Он поручил секретариату открыть доступ для общественности к этой переписке.

32. Комитет постановил отложить проведение обсуждения по вопросу о процедурах в отношении мер по выполнению решений Совещания Сторон в отношении конкретных случаев несоблюдения исходя из предложения организаций "Справедливость на Земле" до своего следующего совещания.

Х. РАССМОТРЕНИЕ СОБЛЮДЕНИЯ ТРЕБОВАНИЙ ПО ПРЕДСТАВЛЕНИЮ ИНФОРМАЦИИ И ПРОЦЕДУР РАССМОТРЕНИЯ ВОПРОСОВ СОБЛЮДЕНИЯ, ВЫТЕКАЮЩИХ ИЗ ДОКЛАДОВ ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ

33. На основе неофициальной записки, подготовленной секретариатом, Комитет возобновил свое обсуждение вопросов подготовки руководящего документа в отношении требований к представлению докладов. Рассмотрев эту записку, Комитет принял решение о том, что данный документ должен быть посвящен общим вопросам представления докладов, процессу подготовки национальных докладов об осуществлении и некоторым элементам, которые Стороны, возможно, пожелают рассмотреть в процессе представления докладов, касающихся осуществления некоторых положений Конвенции.

34. Комитет принял решение отразить во введении к руководящему документу резюме итогов рассмотрения Комитетом докладов об осуществлении, представленных Сторонами второму совещанию Сторон. В этой части введения будет содержаться ссылка на документ, содержащий более подробный отчет о ходе рассмотрения и его результатах, который будет размещен на вебсайте Конвенции. Основная часть руководства будет включать в себя содержание разделов I и II записки, подготовленной секретариатом для совещания. Она также будет включать в себя раздел с определением наиболее важных вопросов, относящихся к конкретным положениям Конвенции, которые Комитет рекомендует Сторонам учитывать в их будущих национальных докладах.

35. Комитет поручил секретариату подготовить проект руководящего документа к его следующему совещанию. Эту работу следует проводить в консультации с Председателем на основе замечаний, представленных в ходе обсуждения, и материалов, которые члены Комитета представят в межсессионный период.

36. Ввиду недостатка времени Комитет согласился рассмотреть вопрос об использовании докладов по осуществлению, с тем чтобы определить на своем следующем совещании вопросы, касающиеся толкования положений Конвенции.

XI. ПРОГРАММА РАБОТЫ И РАСПИСАНИЕ ПРОВЕДЕНИЯ СОВЕЩАНИЙ

37. Комитет подтвердил, что он проведет свое четырнадцатое совещание в Женеве 13-15 декабря 2006 года. В качестве предварительных сроков проведения первых трех совещаний Комитета в 2007 году сохраняются 21-23 марта 2007 года для проведения пятнадцатого совещания, 13-15 июня 2007 года - шестнадцатого совещания и 26-28 сентября 2007 года - семнадцатого совещания. Восемнадцатое совещание состоится в более ранние сроки, 28-30 ноября 2007 года, при условии наличия зала заседаний. В предварительном порядке Комитет принял решение провести свое девятнадцатое совещание в конце февраля или в начале марта 2008 года, а свое двадцатое совещание в Риге в сроки, приуроченные к третьему совещанию Сторон. Точные сроки проведения двадцатого совещания будут определены в консультации с Президиумом. На этом совещании Комитет будет работать в рамках обычной повестки дня, а также в случае необходимости рассмотрит любые вопросы, относящиеся к осуществлению, которые возникнут в ходе совещания Рабочей группы Сторон или в ходе совещания Сторон.

XII. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА И ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

38. Комитет утвердил проект доклада, подготовленный Председателем и секретариатом. Затем Председатель закрыл совещание.
